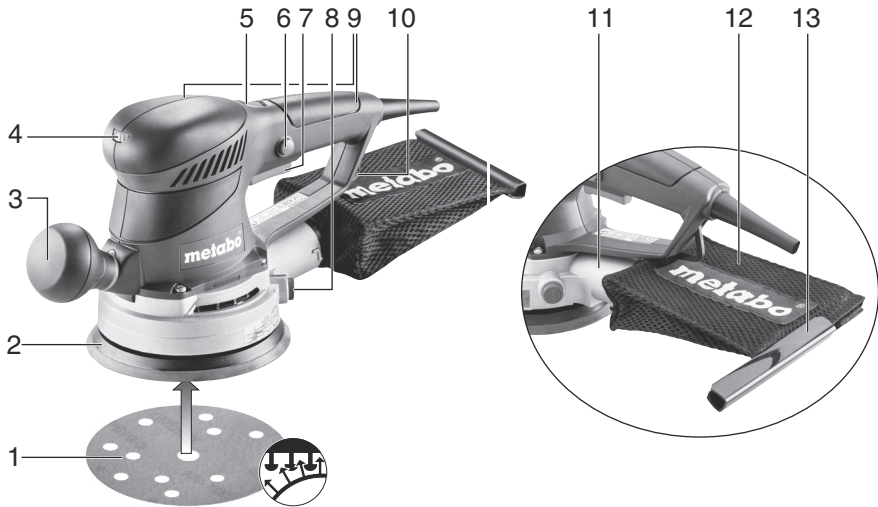


## SXE 425 TurboTec SXE 450 TurboTec

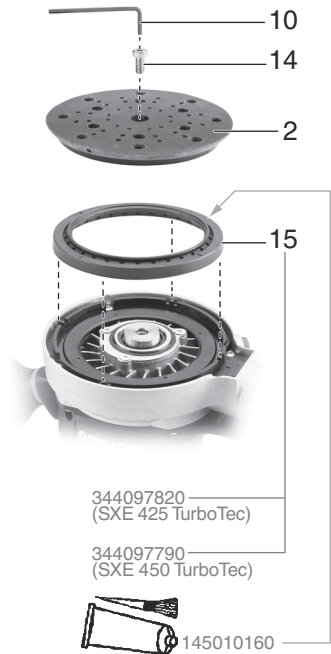
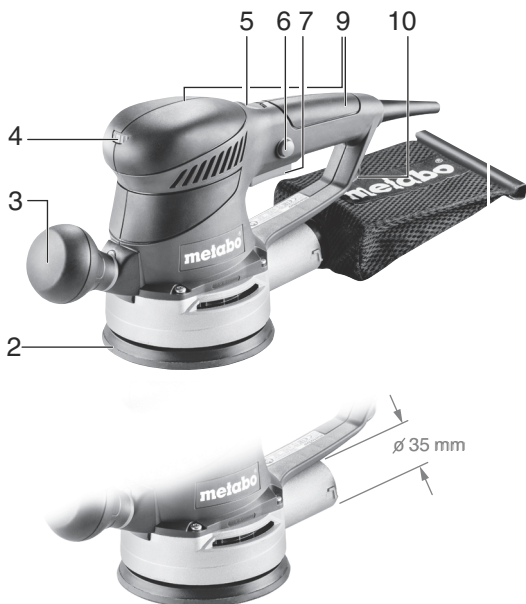



<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung	4	<b>fi</b>	Alkuperäiset ohjeet	34
<b>en</b>	Original instructions	8	<b>no</b>	Original bruksanvisning	37
<b>fr</b>	Notice originale	11	<b>da</b>	Original brugsanvisning	40
<b>nl</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	15	<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna	43
<b>it</b>	Istruzioni originali	19	<b>el</b>	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας	47
<b>es</b>	Manual original	23	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás	51
<b>pt</b>	Manual original	27	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации	54
<b>sv</b>	Bruksanvisning i original	31			

# SXE 450 TurboTec




# SXE 425 TurboTec



		<b>SXE 450 TurboTec</b>	<b>SXE 425 TurboTec</b>
		*1) Serial Number: 00129..	*1) Serial Number: 00131..
<b>A</b>	mm (in)	150 (5 <sup>29</sup> / <sub>32</sub> )	125 (4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> )
<b>P<sub>1</sub></b>	W	350	320
<b>P<sub>2</sub></b>	W	180	160
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	4200-9200	4200-9200
<b>n<sub>0, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	11000	11000
<b>n<sub>1, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	8500	9000
<b>s<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	8400-18400	8400-18400
<b>s<sub>0, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	22000	22000
<b>s<sub>1, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	17000	18000
<b>S</b>	mm (in)	2,8 / 6,2 (1 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> / 1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> )	5 (3 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> )
<b>m</b>	kg (lbs)	2,2 (4.9)	2,0 (4.4)
<b>a<sub>h,DS</sub>/K<sub>h,DS</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	9,0* ; 6,0** / 1,5	3,5* ; 2,0** / 1,5
<b>a<sub>n,p</sub>/K<sub>h,p</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	5,0 / 1,5	4,5 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	82 / 3	83 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	93 / 3	94 / 3




 \*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU  
 \*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-4:2009+A11:2011, EN 50581:2012

2017-03-22, Bernd Fleischmann  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)

\*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти эксцентриковые шлифовальные машинки идентифицированы по типу и серийному номеру \*1), отвечают всем соответствующим требованиям директив \*2) и норм \*3).  
Техническая документация для \*4) - см. с. 3.

## 2. Использование по назначению

Эксцентриковая шлифовальная машина предназначена для сухой шлифовки прямых и выпуклых поверхностей из дерева, пластмасс, цветных металлов, стали и аналогичных материалов, шлифовки поверхностей, обработанных шпатлевкой или лаком, а также для полировки.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила по технике безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. *Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.*

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца насадки.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Специальные указания по технике безопасности

До проведения настроек, переоснащения, чистки и технического обслуживания вынимайте сетевую вилку из розетки.

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

**При длительной работе пользуйтесь средствами защиты слуха.** Длительное

воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Держать машину за предусмотренные ручки.

### Снижение пылевой нагрузки:



Частицы, образующиеся при работе с данным инструментом, могут содержать вещества, которые способствуют развитию рака, появлению аллергических реакций, заболеваний дыхательных путей, врожденных дефектов и прочих заболеваний репродуктивной системы. Несколько примеров подобных веществ: свинец (в содержащем свинец ЛКП), минеральная пыль (из строительного кирпича, бетона и т. п.), добавки для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины), некоторые виды древесины (например, пыль от дуба или бука), металлы, асбест.

Степень риска зависит от продолжительности воздействия этих веществ на пользователя или находящихся вблизи людей.

Не допускайте попадания частиц обрабатываемого материала в организм. Для уменьшения вредного воздействия этих веществ, обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места и носите подходящие средства защиты, например, респираторы, которые способны отфильтровывать микроскопические частицы.

Соблюдайте директивы, распространяющиеся на обрабатываемый материал, персонал, вариант применения и место проведения работ (например, положение об охране труда, утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Используйте только подходящую оснастку. Это позволит сократить количество частиц, неконтролируемо выбрасываемых в окружающую среду.

Используйте подходящее вытяжное устройство.

Уменьшить пылевую нагрузку вам помогут следующие меры:

- не направляйте выходящие из инструмента частицы и отработанный воздух на себя, находящихся рядом людей или скопления пыли;
- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель;
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте с помощью пылесоса. Подметание или выдувание только поднимает пыль в воздух.

Обработывайте пылесосом или стирайте защитную одежду. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.


## 5. Обзор


Смотрите с. 2.

- 1 Абразивная шкурка
- 2 Опорная тарелка
- 3 Дополнительная рукоятка (съёмная)
- 4 Установочное колесико для выбора скорости вращения
- 5 Включение турбоускорения
- 6 Кнопка-фиксатор для длительной работы
- 7 Нажимной переключатель
- 8 Стопорная кнопка выбора амплитуды колебаний \*
- 9 Рукоятка
- 10 Ключ-шестигранник
- 11 Выпускной штуцер
- 12 Пылесборный мешок
- 13 Планка с застёжкой
- 14 Крепёжный винт опорной тарелки
- 15 Тормозное кольцо

\* зависит от модели

## 6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

 Перед инструментом всегда подключайте автомат защиты от тока утечки (УЗО) с макс. током отключения 30 мА.

### 6.1 Дополнительная рукоятка (съёмная)

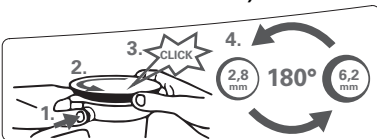
При необходимости дополнительную рукоятку (3) можно отвернуть (правая резьба).

### 6.2 Установка абразивной шкурки

Простота установки и снятия благодаря креплению на липучке. Прижмите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпали.

## 7. Эксплуатация

### 7.1 Выбор амплитуды колебаний (только для модели SXE 450 TurboTec)



Вы можете выбрать 2 амплитуды колебаний:

- Большая амплитуда (6,2 мм): грубая шлифовка с высокой производительностью съема
- Маленькая амплитуда (2,8 мм): мелкая шлифовка, полировка

### Изменение амплитуды колебаний:

- Выдерните сетевую вилку!
- Нажмите и удерживайте стопорную кнопку (8).
- Поверните опорную тарелку (2) против часовой стрелки до щелчка.
- Продолжайте удерживать кнопку.
- Поверните опорную тарелку еще на полоборота до следующего щелчка.
- Отпустите стопорную кнопку.

### 7.2 Включение/выключение, включение на длительное время

Для включения инструмента нажмите нажимной переключатель (7).

Для непрерывной работы нажимной переключатель можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (6). Для выключения повторно нажмите нажимной переключатель (7).

### 7.3 Регулировка числа оборотов

Когда выключатель турбоускорения (5) находится в положении «Выключено», можно изменить частоту вращения при помощи установочного колесика (4). Это допускается также во время работы инструмента.

Рекомендуемые значения скорости:

Пластмассы .....	1-2
Металл, плексиглас®, старые окрашенные поверхности .....	3-4
Крупная и мелкая шлифовка, полировка дерева .....	5

Оптимальные значения лучше всего определяются после пробного использования.

### 7.4 Включение турбоускорения

Нажмите на выключатель турбоускорения (5), чтобы во время работы увеличить мощность для максимального съема.

### 7.5 Всасывание пыли

Для оптимального всасывания пыли расположите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпадали.

**Указание!** Для шлифования абразивного материала (например, гипса и т. п.) рекомендуется использовать подходящее внешнее пылеудаляющее устройство).

### Собственная система всасывания пыли:

Установите пылесборный мешок (12) на выпускной штуцер (11). Для снятия пылесборного мешка (12) потяните его назад.

Для обеспечения оптимальной эффективности удаления пыли своевременно опорожняйте пылесборный мешок (12).

### Пылеудаление внешним устройством:

Подсоедините к выпускному штуцеру (11) подходящий пылеудаляющий аппарат.

## 8. Чистка, техническое обслуживание

**Опорожнение пылесборного мешка:** снять планку с застежкой (13). Опорожнить пылесборный мешок (12), при необходимости очистить пылеудаляющий аппарат. Закрывать пылесборный мешок с помощью планки с застежкой (13).

**Регулярно проводите основательную чистку инструмента.** При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

**Замена изношенной опорной тарелки**  
**Указание:** при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) опорная тарелка изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (14) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Сменная опорная тарелка - см. раздел «Принадлежности»
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (14).

**Замена тормоза / тормозного кольца опорной тарелки.**

Повышение числа оборотов опорной тарелки на холостом ходу свидетельствует об износе тормозного кольца (15), в этом случае тормозное кольцо необходимо заменить.

**Указание:** при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) тормозное кольцо неизбежно изнашивается быстрее.

- При помощи шестигранного ключа (10) открутите крепежный винт (14) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Замените старое тормозное кольцо (15) на новое (см. стр. 2), при этом устанавливайте новое тормозное кольцо в том же положении, что и старое. Обращайте внимание на положение маркировки тормозного кольца.
- Для правильной работы нанесите тонкий слой смазки (см. стр. 2) на поверхность тормозного кольца, которая контактирует с опорной тарелкой.
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните ее до фиксации на ведомом круге.

Затяните крепежный винт (14).

## 9. Советы и рекомендации

Не прижимайте инструмент слишком сильно к шлифуемой поверхности. Это ухудшает скорость шлифовки.

Для обеспечения оптимальной эффективности удаления пыли своевременно опорожняйте пылесборный мешок (12).

Для достижения оптимальных результатов работы применяйте только подходящую

абразивную шкурку:

Удаление старых лаковых поверхностей = P 40  
 Предварительная шлифовка дерева = P 60, P 80  
 Тонкая шлифовка дерева = P 100, P 120  
 Шлифование фанеры, грунтовок, шпатлевки, лака = P 180, P 240, P 320, P 400

## 10. Принадлежности

Используйте только оригинальную оснастку Metabo.

**Указание!** Оснастка ф-мы Metabo соответствует слою липучки на электроинструменте. Это значительно повышает срок службы слоя липучки.

Используйте только ту оснастку, которая отвечает требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Программу принадлежностей см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в каталоге.

## 11. Ремонт



К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Поврежденный сетевой кабель можно заменить только на специальный, оригинальный сетевой кабель Metabo, который можно приобрести в сервисном центре Metabo.

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адрес см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запасных частей можно скачать на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 12. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат раздельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.


## 13. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

D = диаметр опорной тарелки


$P_1$	=	номинальная потребляемая мощность
$P_2$	=	выходная мощность
$n_0$	=	частота вращения на холостом ходу (установочное колесико)
$n_{0, TB}$	=	частота вращения на холостом ходу (режим турбоускорения)
$n_{0, TB}$	=	частота вращения при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)
$s_0$	=	число колебаний на холостом ходу (установочное колесико)
$n_{0, TB}$	=	число колебаний на холостом ходу (режим турбоускорения)
$n_{0, TB}$	=	число колебаний при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)
$S$	=	амплитуда колебаний (диаметр)
$m$	=	масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

 Инструмент класса защиты II

~ переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

 **Значения эмиссии шума**  
Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или используемой инструментальной оснастки фактическая нагрузка может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Общее значение вибрации (векторная сумма трех направлений), рассчитанное согласно EN 60745:

$a_h$  = значение вибрации (шлифование поверхности)

$K_h$  = коэффициент погрешности (вибрация)

Типичный амплитудно-взвешенный уровень шума:

$L_{pA}$  = уровень звукового давления

$L_{WA}$  = уровень звуковой мощности

$K_{pA}$ ,  $K_{WA}$  = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).

 **Используйте средства защиты органов слуха!**



### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

№ ТС ВУ/112 02.01. 003 04832, срок действия с 19.06.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологий»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375172335501; аттестат аккредитации: ВУ/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

"Metabowerke GmbH",  
Metaboallee 1,  
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления.

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS